



Чернігівська регіональна торгово-промислова палата

Звіт про роботу



2012



Основна місія Чернігівської регіональної торгово-промислової палати —

створювати сприятливі умови для розвитку підприємництва регіону, представляти та захищати його інтереси, розвивати прямі зв'язки з партнерами за кордоном в галузі економіки і торгівлі.

Зміст

Місія і цінності Палати	3
Про Чернігівську РТПП.....	4
Звернення президента Чернігівської ТПП Іванова К.В.	5
Робота з членами палати.....	6
Зовнішньоекономічна діяльність	10
Соціальна відповідальність.....	15
Краткое содержание	20
English Summary.....	20
Телефонний довідник.....	23

Наша місія

- Ми створюємо сприятливі умови для розвитку підприємництва регіону.
- Ми представляємо та захищаємо інтереси ділового співтовариства.
- Ми розвиваємо прямі зв'язки з партнерами за кордоном в галузі економіки і торгівлі.

Наша місія визначає сенс і зміст діяльності Палати, підкреслюючи важливу роль в економіці України. Наші учасники, їх потреби, мрії і цілі є основою всієї діяльності Палати як організації.

Наші цінності

- Порядність.
- Повага до традицій.
- Прагнення до досконалості.
- Довіра і відповідальність.
- Виваженість і професіоналізм.
- Ініціативність і креативність.
- Командність і результативність.
- Відкритість і доброзичливість.

Наші цінності визначають набір правил, критеріїв і вимог, які ми пред'являємо своїм співробітникам. Ці цінності лежать в основі взаємовідносин Палати з клієнтами, членами Палати і суспільством.

Наші правила

- Бути більше, ніж просто організація, що надає послуги.
- Приділяти увагу кожному клієнту, віддаючи пріоритет його потребам.
- Будувати взаємовідносини, а не продавати послуги.
- Щоденно вдосконалювати себе і своє оточення.
- Кожен співробітник — обличчя Палати.
- Робота в команді, загальний успіх — успіх кожного.

Що таке Палата?

Для клієнтів та членів Палати

- Організація, яка цінує кожного клієнта.
- Організація-партнер, яка щоденно готова допомогти кожному клієнту і члену ТПП в усьому, що пов'язане з питаннями підприємництва.
- Організація, котрій можна довіряти: вона фінансово стабільна, в ній не обдурять, в ній справедливі умови, з нею зручно працювати, вона допоможе обрати й прийняти оптимальне рішення, виходячи з інтересів клієнта.
- Організація, яка постійно працює і вдосконалюється, для того щоб покращувати свою роботу та радувати своїх клієнтів і учасників.

Для співробітників

- Організація, яка цінує своїх співробітників, піклується про них.
- Організація, яка надає можливість співробітникам розвиватися особисто і професійно.
- Організація, котра забезпечує своїм співробітникам гідний матеріальний достаток і положення в суспільстві.
- Організація, в якій цікаво працювати.
- Організація, роботою в якій можна пишатися, яку поважають, працівники якої впевнені у своєму майбутньому.

Для суспільства

- Активний учасник економічного і соціального розвитку регіону і міста.
- Організація, яка представляє інтереси підприємництва Чернігівського регіону за кордоном.
- Відповідальна організація, яка усвідомлює наслідки своїх рішень і активно інвестує в зростання економічної грамотності і культури.
- Організація, в якій працюють люди з активною життєвою позицією.

Законом України Торгово-промислова палата визначена як недержавна самоврядна організація, яка об'єднує юридичних осіб та фізичних осіб — підприємців, діючих згідно законодавства України.

На Чернігівщині торгово-промислова палата була створена на базі Чернігівського філіалу виробничої фірми «Київзовнішсервіс» зборами представників підприємств та організації області 12 квітня 1995 року.

Чернігівська РТПП — це потужна організація, в якій працює близько 70 провідних фахівців з регіональними відділеннями в Ніжині, Прилуках, Бахмачі, Шорсі, Сеньківці, Новгород-Сіверському. Серед послуг, які надаються Палатою, — сертифікація походження товарів, експертиза товарів, сировини і устаткування, штрихове кодування, брокерські послуги, послуги з іноземних перекладів, реєстрація товарних знаків, послуги з землевпорядкування, освітня діяльність.

Зовнішньоекономічна діяльність

У своїй роботі Чернігівська РТПП особливу увагу приділяє встановленню ділових контактів між українськими та



зарубіжними партнерами, освоєння нових форм співробітництва, участі в міжнародних програмах сприяння розвитку підприємництва, проведення ділових зустрічей, економічних місій, конференцій і презентацій.

Експертизи

Проведення експертиз — це той вид послуг, з яких започатковувалась діяльність Чернігівської торгово-промислової палати. Експертиза проводиться на замовлення юридичних і фізичних осіб з метою здобуття необхідних доказів в суді, вирішення цивільних суперечок, захисту прав споживачів товарів і послуг, захисту інтересів власників транспортних засобів, нерухомості і земельних ділянок. Протягом 2012-го року бюро товарних експертиз видало 700 експертних висновків: товарознавчих, експертиз відповідності, підтвердження форс-мажорних обставин, експертних висновків, які пов'язані з операціями з давальницькою сировиною тощо.

Землевпорядні роботи

Ми організовуємо і проводимо землевпорядні роботи (землеустрій, оцінка нерухомості і будівельно-технічна експертиза), як для юридичних, так і приватних осіб незалежно від цільового призначення та форми власності земельних ділянок у м. Чернігові та Чернігівській області. Бюро земельних експертиз Чернігівської РТПП працює на підставі Ліцензії Держкомзему України серія АВ № 440023 від 26.11.2008 р. Протягом 2012 року відділ підготував 128 пакетів технічної документації із землеустрою щодо складання документів, що посвідчують право власності (користування, оренди) на земельні ділянки, ще 98 — знаходяться на стадії опрацювання.

Митно-брокерські послуги

Відділ декларування Чернігівської ТПП займає одне з лідируючих місць на ринку брокерських послуг області. Митні брокери надають повний комплекс послуг з митного оформлення вантажів юридичних і фізичних осіб — суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності. Послуги митного оформлення у

відділі декларування Чернігівської РТПП включають підготовку документів, дозволів, митних декларацій та надання їх у відповідні органи м. Чернігова. Порівняно з 2011 роком зріс об'єм послуги щодо видачі карнетів АТА (міжнародний паспорт для тимчасового вивезення товару, виставкових та рекламних зразків, спортивного та музичного інвентарю тощо).

Сертифікати походження товарів і послуг

Ще одним важливим видом послуг Чернігівської РТПП є сертифікація товарів. Сертифікат походження — це документ встановленої форми, який підтверджує той факт, що товар, який експортується, зроблений в Україні. Найбільш цікавими для експортерів є преференційні, пільгові сертифікати — ці документи звільняють товари, що експортуються, від митних зборів — частково чи повністю. У 2012 році фахівцями Чернігівської ТПП видало 8263 сертифікатів походження різних форм.

Електронний цифровий підпис

На базі Чернігівської РТПП працює представництво компанії «ІВК» — національного провайдера послуг електронного цифрового підпису (ЕЦП) та захисту інформації. Чернігівська ТПП отримала ліцензію і стала єдиним в Чернігівській області оператором електронних підписів, які дають можливість обміну через інтернет усіма необхідними документами для електронного декларування, для подачі звітності в податкову інспекцію, пенсійний фонд та інші державні служби.

Постійно діючий Третейський суд при Чернігівській РТПП

При Чернігівській торгово-промисловій палаті почав роботу постійно діючий Третейський суд. Враховано досвід колег з інших міст та країн. У Чернігові Третейський суд тільки починає свій розвиток. В Україні ж при половині торгово-промислових палат вже успішно діють третейські суди.



Повний перелік послуг доступний на сайті Палати:
www.chamber.cn.ua

Шановні колеги і партнери!

Чернігівська торгово-промислова палата — це недержавна самоврядна організація, місією якої є сприяння розвитку підприємництва та економічне зростання Чернігівщини, представлення інтересів членів Палати на національному і міжнародному рівнях.

За даними Чернігівського обласного управління статистики, в 2012 році експорт товарів з Чернігівської області склав 414 300 000 доларів США. У порівнянні з минулим роком експорт збільшився на 23%. Партнерами підприємств та організацій були 104 країни світу: Росія і Білорусь, Молдова, Польща, Туреччина, Єгипет, Грузія і Румунія. Такий обсяг експорту є результатом великої роботи по налагодженню ділових зв'язків. Вагомий внесок у це внесла і Чернігівська регіональна торгово-промислова палата.

Робота з експортерами — пріоритетний напрямок роботи Чернігівської РТПП. Минулий рік був результативним як у встановленні нових ділових контактів, так і у зміцненні вже існуючих. Вже традиційними стали візити представників палати до Курська і Брянська (Російська Федерація), Гомеля (Білорусь) — на бізнес-форумах і ярмарках яких, був широко представлений бізнес Чернігівщини. Однак найбільшу гордість у нас викликає співпраця з далеким зарубіжжям. Йдеться про встановлення ділових зв'язків з Канадою і Китаєм. Протягом 2012 року наша Палата організувала цікаві бізнес-місії до Канади (провінція Саскачеван) і Китайської Народної Республіки (провінція Цзянсу). Ми також приймали в себе бізнесові делегації з В'єтнаму і Китаю. Сподіваюсь, що участь у таких проектах дозволить підприємцям розширити коло партнерів, налагодити взаємовигідні контакти.

Для підтримки підприємств — членів Чернігівської ТПП ми розширюємо перелік наших послуг. Ми знову розпочали роботу над телевізійним проектом —

щотижневим економічним оглядом «Срібна гривня», працює веб-ресурс — сайт Палати, де всі, хто вважає себе активним бізнесменом і прагне зробити своє життя і життя регіону кращим, знаходять актуальну ділову інформацію.

Ще один напрямок роботи Чернігівської ТПП — представлення та захист інтересів ділового співтовариства Чернігівщини. Об'єднуючи підприємства, Палата спрямовує свою діяльність на побудову цивілізованих взаємовідносин бізнесу і влади, формування умов, що сприяють покращенню позицій українського бізнесу.

Палата активно виступає з ініціативами перед Верховною Радою України, Кабінетом міністрів, міністерствами та відомствами, обласною державною адміністрацією, ТПП України, органами місцевого самоврядування з пропозиціями щодо підтримки інтересів підприємництва регіону. Ми приймаємо участь в роботі комісій, комітетів, робочих груп обласної та міської рад, в засіданнях обласної координаційної ради з питань розвитку підприємництва та Комітету з регуляторної політики та підприємництва Громадської ради при Чернігівській ОДА.

Наша мета залишається незмінною — об'єднувати підприємництво у міцну спільноту однодумців, які вміють відстояти і розширити свої інтереси на благо суспільству та трудових колективів. Згідно із стратегією розвитку на 2012—2015 р.р. ми будемо продовжувати працювати над формуванням в нашому регіоні сприятливого бізнес-клімату, вести активний діалог «бізнес-влада», підтримувати зростання інвестиційної привабливості Чернігівщини, підтримувати малий та середній бізнес. Сьогодні бізнес повинен, просто змушений, відігравати більш активну роль у житті країни.

Яким же був 2012 рік для нас? Остаточо сформувалася тверда переконаність у тому, що краще стане не скоро, а так як було до 2008 р., не буде ніколи. Наслідком цього можна назвати необхідність вдосконалення вміння працювати в умовах великої невизначеності.



На ринках без правил і в економіці без законів виграти можна, тільки якщо ти цікавий клієнту або партнеру. Тобто треба працювати, приймати світ таким, який він є, і досягати успіхів.

Минулий рік показав, що в першу чергу необхідно цінувати стосунки, що вже склалися, з партнерами, клієнтами, просто друзями. Можна постійно намагатися розширювати коло спілкування, шукати нових партнерів і клієнтів, але потрібно пам'ятати, що старий клієнт краще двох нових, старий друг краще десяти нових. Всі нові знайомства придбають справжню цінність, тільки пройшовши випробування часом. Саме тому ті, хто зумів в кризу зберегти старі відносини, будуть розвиватися і міцніти. Бажаю вам плідної роботи, реалізації ділових ініціатив та успішних проектів, спрямованих на подальший розвиток вашої власної справи.

На закінчення хочу висловити вам, шановні колеги, партнери і друзі, щире подяку за підтримку та довіру до Чернігівської РТПП.

*З повагою,
Костянтин Іванов,
президент Чернігівської РТПП*

Робота з підприємствами — членами палати

Однією із місій торгово-промислової палати — є **сприяння розвитку бізнесу** будь-якого масштабу і напрямку. За роки свого існування Чернігівська РТПП об'єднала 255 підприємств і організацій Чернігівської області та міста Славутича (Київська обл.) різної форми власності і сфери діяльності: підприємства малого і середнього бізнесу, великі підприємства, що представляють харчову, машинобудівну, будівельну, легку, деревообробну промисловості, транспортні та сільськогосподарські підприємства, банки, страхові компанії, підприємства, що займаються торгівлею та наданням послуг тощо. Маючи статус членів Палати, вони отримують реальні можливості налагоджувати робочі взаємини з колегами з різних регіонів України та інших держав, розпочинати і розвивати свій бізнес, мати постійну інформаційну підтримку.

Протягом 2012 року Чернігівська РТПП організувала шість бізнес-місій — до Канади, Китаю, Білорусі та Російської Федерації. В них взяли участь 34 підприємства — члени Палати. Ми також приймали в себе бізнесові делегації з КНР і В'єтнаму.

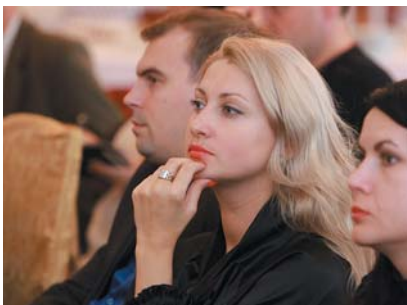
Про долю української гривні і про те, що насправді сьогодні відбувається з українською економікою, і що потрібно зробити, щоб не повторився сценарій 2008 року розповів на зустрічі з провідними чернігівськими бізнесменами, керівниками підприємств і банкірами авторитетний український фахівець у галузі економіки **Віктор Пинзеник**. Більше трьохсот чернігівців прийшли на



Віктор Пинзеник: зовнішній борг все більше спустошує наші кишені



У **Віктора Козлова** (ДП «Газспецсервіс») є кілька запитань до тезки



Учасники зустрічі з заслуженим економістом України



Спілкування з експертом національного рівня завжди корисне

зустріч з Віктором Пинзеником, організованою Чернігівською торгово-промисловою палатою, в рамках традиційних бізнес-ланчів в жовтні 2012 р.

Протягом 2012-го року Чернігівська РТПП активно розвивала **освітню діяльність**.

Традиційно Міжнародна академія фінансів та інвестицій Торгово-промислової палати України на базі Чернігівської РТПП проводила семінари з питань здійснення закупівель товарів, робіт і послуг за державні кошти — загалом було організовано 12 семінарів.

Сертифікат встановленого зразка про проходження навчання або підвищення кваліфікації отримали 361 державний службовець.

На запрошення Чернігівської РТПП **Дейл Діксон**, дипломований спеціаліст з питань оподаткування, засновник і керівник фінансової компанії Tax Surgeon (США), поділився знаннями та досвідом з чернігівськими бізнесменами. Дейл приїжджає в Україну вже 12-й рік поспіль. Під час тренінгів **«Ефективне управління фінансами — запорука успіху бізнесу»** (травень 2012 р.) та

«Принципи ефективного маркетингу» (листопад 2012 р.) учасники семінарів обговорювали фінансову звітність та аналізи витрат, бюджетування та оцінку результатів діяльності, прийняття рішень про капіталовкладення, управління фінансовими ресурсами та ризиками на прикладі чернігівських підприємств. Підприємці проаналізували, що з появою нових технологій, які увірвалися в наше життя, потрібно дивитися в майбутнє і вносити корективи у наші системи фінансування, бюджетування, управління та маркетингу.



Дейл Діксон проводить тренінги для підприємців вже 12-й рік поспіль



Коллективне фото з «Ефективного управління фінансами»

Актуальні питання запровадження **нового Митного кодексу України** обговорювали в Чернігівській РТПП. Чернігівська митниця спільно з Чернігівською регіональною торгово-промисловою палатою провели семінарина (червень, грудень 2012 р.) для представників підприємств Чернігівської області, які займаються зовнішньоекономічною діяльністю. Під час семінарів були розглянуті питання щодо особливостей набрання чинності нового Митного кодексу України та його застосування. Представники Чернігівської митниці проконсультували підприємців з питань державної митної справи, оскарження рішень, дій або бездіяльності митних органів, їх посадових осіб. Обговорили особливості митного оформлення та митного контролю товарів та транспортних засобів, які переміщуються через митний кордон України. Велику зацікавленість у слухачів викликали питання із змін в частині нарахування митних платежів та пост-аудиту. Загалом участь у заходах прийняли близько 80 представників суб'єктів зовнішньоекономічної діяльності регіону та митних брокерських організацій.



Керівники підрозділів митниці охопили у своїх виступах основні напрями нового митного законодавства



Близько 50 представників суб'єктів ЗЕД регіону та митних брокерських організацій взяли участь у семінарі

Практика розгляду спорів **Міжнародним комерційним арбітражним судом при ТПП України** — стала темою семінару в Чернігівській РТПП. Підприємства, які займаються експортно-імпортними операціями, стикаються у роботі з різними труднощами — починаючи від коректних формулювань при складанні договорів ЗЕД до митного оформлення вантажу. Під час семінару слухачі отримали поради стосовно особливостей ведення ЗЕД з різними країнами, застосування нового Митного ко-



Практичні аспекти розгляду спорів Міжнародним комерційним арбітражним судом при ТПП України

дексу, підготовки митної документації, використання експертних висновків при експортно-імпортних операціях. Також були розглянуті реальні приклади поширених помилок на всіх етапах проведення експортно-імпортних операцій. Учасники зустрічі мали нагоду поставити свої питання та отримати відповіді і практичні поради від експертів з питань ЗЕД Чернігівської РТПП та **Пашенко Євдокії Гордіївни** — начальника Договірної-правового управління ТПП України, заступника голови Міжнародного комерційного арбітражного суду при ТПП України.

На початку жовтня представники підприємств-членів Чернігівської РТПП прийняли участь у семінарі з питань **розвитку експорту до держав ЄАВТ** (Європейська асоціація вільної торгівлі) в Торгово-промисловій палаті України. Головною метою заходу було інформування національних товаровиробників про умови доступу до ринків держав ЄАВТ (Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія та Швейцарія) за преференційним режимом, обговорення питань митного оформлення, умов експорту сільсько-



Експорт до держав ЄАВТ у рамках Угоди про вільну торгівлю з Україною став темою зустрічі в ТПП України

господарської продукції, технічні, а також санітарні і фіто-санітарні вимоги в рамках Угоди про вільну торгівлю між Україною та державами ЄАВТ.

Цього року при Чернігівській торгово-промисловій палаті розпочав роботу **постійно діючий Третейський суд**. Презентація Третейського суду (червень 2012 р.) пройшла в Експоцентрі Чернігівської РТПП. Фахівці проінформували громаду про можливості та переваги третейського розв'язання спорів, розповіли про історію та перспективи його розвитку в Україні, про можливість



Фахівці проінформували гостей заходу про можливість та переваги третейського розв'язання спорів

застосування третейського розгляду спорів, що виникають у господарських та цивільних правовідносинах, а також надали можливість безпосередньо поспілкуватися з суддями, третейськими суддями, адвокатами.

Ще одна місія Чернігівської ТПП — **представляти та захищати інтереси ділового співтовариства** Чернігівщини. Об'єднуючи підприємства, Палата спрямовує свою діяльність на побудову цивілізованих взаємовідносин бізнесу і влади, формування умов сприятливих для покращення позицій українського бізнесу.

Президент Чернігівської ТПП Костянтин Іванов протягом 2012 року приймав активну участь у роботі **обласної координаційної ради з питань розвитку підприємництва**.

Разом з членами ради Чернігівської РТПП К. Іванов брав участь у засіданнях Комітету з регуляторної політики та підприємництва Громадської ради при Чернігівській ОДА з питань регулювання ціноутворення на продукти харчування.

Президент Чернігівської РТПП



Костянтин Іванов представив доповідачів презентації постійно діючого Третейського суду при Чернігівській РТПП



Людмила Сізікова (заступник Голови Постійно діючого Третейського суду при Київській ТПП) поділилась досвідом роботи

Костянтин Іванов, в якості експерта, прийняв участь у презентації дослідження «Інвестиційний клімат в Україні: яким його бачить бізнес», здійсненого Міжнародною фінансовою корпорацією (IFC) (березень 2012 р.). За даними цього дослідження Україна на 152 місці серед 183 країн світу в рейтингу Doing Business 2012, який є показником сприятливості інвестиційного клімату. У той же час Україна впевнено займає 181 місце по кількості і складності сплати податків та 180 місце по умовах отримання дозволів на будівництво. Голов-



Костянтин Іванов зажди на стороні підприємців

ними перешкодами для поліпшення розвитку підприємництва в Україні дослідники з IFC вважають обтяжливу систему дозволів, державний контроль та технічне регулювання з боку держави.

Підвищення плати за використання земельних ділянок — це ще одне болюче питання для керівників підприємств. Варіант виходу з складної ситуації запропонувала робоча група, створена у 2011 році при Чернігівській міській раді за підтримки членів ради Палати і за ініціативи К. Іванова, як депутата міської ради і президента Черні-



Олександр Сердюк (заступник Чернігівського міського голови) пояснює суть розроблених рекомендацій

гівської РТПШ. Результатом роботи колективу, до якого увійшли співробітники виконкому, депутати міськради, керівники підприємств міста, став проект «Рекомендації по способу визначення попередньої оцінки продажу земельної ділянки з метою її викупу під об'єктом нерухомості». Чернігівська торгово-промислова палата спільно з виконкомом Чернігівської міської ради провела інформаційний семінар (травень 2012 р.), під час якого керівники місцевих підприємств обговорили запропонований варіант вирішення даної проблеми.



Сергій Самоненко (ПБП «ВИМАЛ»): «В теперішній ситуації із землею це рішення може бути рятівним»



Про результати рейтингу Doing Business-2012: «Україна є «лідером» в світі з кількості податків — у нас їх аж 138!»



Григорій Пузан (голова правління ВАТ «Житлобудсервіс») про наболіле



Перед багатьма постає дилема: або закрити бізнес, або переїхати за межі міста

Серед постійних слухачів семінарів та тренінгів були керівники і провідні фахівці підприємств Чернігова та області: ПВТП «Джі-Ен-Ел», ВАТ «Мена Пак», ТОВ «Фірма „СВ-Мікс“», ТОВ «Облагропостач», ТОВ «Фенстер», ПП «СТВ», ПАТ «Продовольча компанія „Ясен“», ПП І. Шурубуря, ПрАТ «ЧВФ „Берегиня“», ТОВ БП «Фенстер», ВАТ «ЧеЗаРа», ПАТ «Полікомбанк» та інші.

Протягом багатьох років тривають дружні і партнерські відносини Чернігівської ТПП з навчально-методичним центром (НМЦ) профспілок і **Чернігівською міською лігою ділових та професійних жінок**. Взаємна підтримка та плідна співпраця допомагає разом вирішувати складні питання розвитку підприємницької діяльності. У 2012 році НМЦ профспілок, на базі якого функціонує Ліга ділових і професійних жінок, відсвяткував свій 20-ти річний ювілей.

Завдяки співпраці Чернігівської РТПП і Ліги ділових жінок, представниці бізнесу Чернігова мають змогу демонструвати свої професійні і ділові досягнення на традиційному щорічному ярмарку «**Що може жінка**», а кращі з



Девіз щорічного ярмарку до 8-го Березня: «Що може жінка? – Все!»

них — стати лауреатами щорічного конкурсу «**Жінка року**».

Чернігівська торгово-промислова палата рекомендує активний спосіб проведення вихідного дня! 29 липня Чернігівська ТПП ще раз переконалась, разом — ми сила! Команда учасників та просто друзів Палати та команда РА «Голд Фьюче» помірялися силами командного духу у змаганні з веслування на човнах — драгонботах. Не дивлячись на дебют, перемогла команда Чернігівської РТПП!



Засідання Ради Чернігівської РТПП

Наприкінці 2012 року президент і віце-президенти Чернігівської РТПП відвідали більшість членів Палати, які знаходяться в Чернігівській області. Під час робочих зустрічей проводились презентації послуг торгово-промислової палати, спеціальних пропозицій для членів Палати. Керівники розповідали про стан справ на підприємстві, висловлювали свої пропозиції, бачення щодо співпраці з торгово-промисловою палатою. Таке спілкування надає можливість відчутти проблеми членів Палати та їх успіхи, а також є корисним для побудо-



Микола Бондаренко (перший віце-президент Чернігівської РТПП) поздоровляє **Ірину Дорожкіну** з 20-ти річним ювілеєм НМЦ профспілок



Чернігівська РТПП і підприємства — її члени — за активний спосіб життя!



Разом з членами Палати — ми сила!

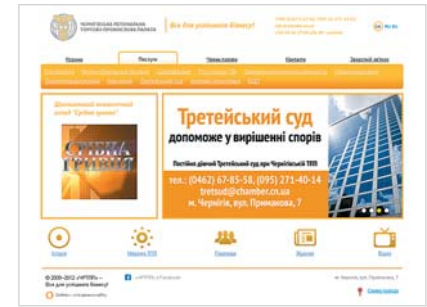
ви партнерських відносин з підприємствами регіону.

Новими членами Чернігівської РТПП у 2012 році стали 11 підприємств Чернігівщини.

Цього року Чернігівська торгово-промислова палата відновила роботу над авторським телевізійним проектом — щотижневим економічним оглядом «Срібна гривня» — спільним проектом Чернігівської РТПП та ТРА «Новий Чернігів». В програмі освітлюються актуальні ділові новини регіону та країни,



«Сіверські партнери»



Цього року було проведено оптимізацію сайту Чернігівської РТПП



металопрокат	2,00%
банківські та страхові послуги	3,50%
реклама та поліграфія	3,50%
юридичні послуги	4,50%
деревообробка	6,00%
транспорт та його обслуговування	6,50%
аграрний сектор, сільгоспдприємництво	7,00%
інше	7,00%
торгівля	8,00%
легка промисловість	8,00%
послуги	9,00%
будівництво та будматеріали	9,00%
машинобудування та приладобудівництво	12,00%
харчова промисловість, ресторанна діяльність	14,00%

Види діяльності підприємств — членів палати

надається інформація про діяльність Чернігівської РТПП та підприємств Чернігівщини — членів Палати.

Офіційний сайт Чернігівської РТПП www.chamber.cn.ua містить актуальну інформацію про діяльність Чернігівської РТПП та учасників Палати, про заплановані виставкові, навчальні, міжнародні заходи.

Всі організовані та проведені заходи фінансувались виключно коштами Чернігівської торгово-промислової палати та за рахунок членських внесків.

Зовнішньоекономічна діяльність

Лютий

Тристороння зустріч «Білорусь — Україна — Росія» відбулась 15 лютого в м. Брянськ (Російська Федерація) в рамках **Міжнародного форуму «Співдружність 2012»**. В ній взяли участь керівники регіональних торгово-промислових палат, представники адміністрації міста та області, а також біля 40

підприємців прикордонних регіонів.

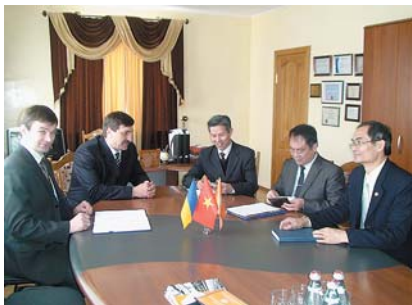
В рамках форуму пройшла Міжнародна універсальна виставка-ярмарок. Метою цієї виставки перед усім є об'єднання слов'янських народів, вивчення реального потенціалу та асортименту продукції, яку виробляють країни СНД. В таких ділових заходах реалізується основна мета тристоронньої угоди про співробітництво, яка укладена між торгово-промисловими палатами Брянської, Чернігівської та Гомельської областей.

Цього року до складу делегації Чернігівської РТПП увійшли керівники підприємств, зацікавлених у пошуку партнерів в Російській Федерації: ТОВ БП «Фенстер» і ТОВ «Верес». Для учасників форуму були організовані ділові переговори з компаніями — представниками трьох країн, під час яких обговорювались перспективи співпраці.

До Чернігова 29 лютого завітали **Радник з торгово-економічних питань Посольства Соціалістичної Республіки В'єтнам в Україні пан Нгуєн Куок Тхань** і Радник Посольства пан Унг Куок Бінь. Після офіційної зустрічі в ОДА гості відвідали Чернігівську РТПП з

метою обговорення питань двосторонньої співпраці.

Віце-президент Чернігівської РТПП Микола Бондаренко висловив сподівання у тому, що ця зустріч відкриє нові можливості для поглиблення торговельно-економічного діалогу між Чернігівською областю та провінцією Камау (В'єтнам). Динаміка взаємної торгівлі підтверджує, що всі необхідні резерви для цього регіон має. Показники товарообігу між нашими країнами досить великі (експорт з України — \$ 137 млн, імпорт з В'єтнаму — \$ 118 млн). Говори-



Про перспективи співробітництва з провінцією Камау (СРВ) говорили в Чернігівській РТПП

ли як про вже існуючі проекти і конкретні підприємства, так і про плани на майбутнє — експорт сільськогосподарської та деревообробної продукції.

За підсумками зустрічі сторони дійшли домовленостей щодо подальших дій, спрямованих на поглиблення співпраці між Чернігівською областю та провінцією Камау.

Березень

Чернігівська РТПП запросила керівників підприємств-експортерів на

робочу зустріч щодо організації **Українського дистрибутивного центру у м. Скоп'є (Македонія)**. Вичерпну інформацію про цей захід у режимі телемосту, надав перший секретар з економічних питань Посольства України у Республіці Македонія Валерій Кокоть. Пропозиція полягає у можливості безкоштовного експонування зразків вітчизняної продукції у спеціалізованому експозиційному центрі (площа 14 000 м²) з метою її подальшого просування на Балканський та Європейський ринки.

Серед учасників зустрічі були



Презентація Українського дистрибутивного центру у м. Скоп'є від **Валерія Кокотя** (перший секретар Посольства України в Македонії)

керівники підприємств-членів Чернігівської РТПП — ПрАТ «Чернігівський механічний завод», ТОВ ПБКФ «Сяйво», ВАГ Ніжинський жиркомбінат, ПАТ ПК «Ясен», СПД Провозін С. В., ТОВ «Українські Технології Машинобудування», ЗАТ «Еліта».

Квітень

Чернігівська регіональна торгово-промислова палата з **бізнес-місією побувала у Курській ТПП**. Метою візиту

було відвідування підприємств Курська та Курської області і проведення ділових переговорів щодо встановлення торговельних відносин між підприємствами Чернігівської та Курської областей. До складу української делегації ввійшли підприємства-члени Чернігівської РТПП — ЗАТ ВТФ «Сіверянка», ТОВ «Компанія Верес» (виробник дитячих меблів), ТОВ БП «Фенстер» (виробник дерев'яних інтер'єрних виробів для декору приміщень), ПВТП «Джи-Ен-Ел» (виробництво та експорт зернових).



Тепло, по-сусідські зустрілись з Курською ТПП



Тристороння зустріч делегацій Чернігівської, Гомельської та Брянської ТПП (м.Брянськ, РФ)

Травень

В рамках Міжнародної виставки «Весна в Гомелі 2012» пройшов **IX Гомельський економічний форум**. Делегація Чернігівської області на чолі з головою облдержадміністрації Володимиром Хоменком традиційно прийняла участь у його роботі. Представники 30 країн приїхали на Гомельський економічний форум. Це наймасштабніше представництво за всі роки його проведення. На заході були присутні близько 400 гостей, в тому числі з Німеччини, Франції, Італії, Кореї, Швейцарії. Під час форуму було представлено інвестиційну політику, пріоритети розвитку та досягнення Гомельської області, а також презентовано інвестиційний потенціал ряду галузей народного господарства та окремих проєктів. Серед країн-партнерів Чернігівщини Білорусь займає лідируючі позиції. Збут в Україні знаходять білоруські шини, мінеральні добрива, скло, продукти нафтопереробки. На території області успішно реалізується сільськогосподарська техніка, вироблена в Білорусі, забезпечується її гарантійне обслуговування. На Чернігівщині відкриті представництва низки білоруських виробників.



Пленарне засідання IX Гомельського економічного форуму



Голова Чернігівської ОДА **Володимир Хоменко**. Завдання за підсумками Форуму

Червень

Відроджений в 2001 році Коренський ярмарок в містечку Свобода, що під Курськом (Російська Федерація) став візитною карткою Курської області і наближається до свого колишнього статусу «Південних торгових воріт Росії». На **XII Міжнародному універсальному оптово-роздрібному ярмарку** були представлені 1400 підприємств і компаній регіонів Росії, далекого і ближнього зарубіжжя, представники 22 районів і міст-побратимів з України, Білорусії, Молдови, Сербії, Абхазії. Були гості з Польщі, Болгарії, Німеччини, Чехії, Італії, Франції, США, Анголи, Зімбабве.

Чернігівська регіональна торгово-промислова палата другий рік поспіль представила стенд із зразками продукції підприємств — членів Чернігівської ТПП. Великим попитом користувалася продукція ПрАТ ЧВФ «Берегиня» — зразки дитячого взуття викликали масу захоплень як у роздрібних покупців, так і представників різних торговельних мереж Курська. Продукція торгової марки «Тая» (Чернігівська макаронна фабрика) також привернула загальну увагу



Експозиція Чернігівської РТПП на Курському Коренському ярмарку



Урочисте відкриття Коренського ярмарку



Курщина співала й танцювала



Костянтин Іванов і чернігівські аграрії під час відвідування молочної ферми в провінції Саскачеван (Канада)



Чернігівці знайомляться з експозицією с/г обладнання на виставці «Canada's Farm Progress Show»



Підписання угоди про співпрацю з ТП Реджайни. **Костянтин Іванов** та **Корі Фурман**, голова ради директорів ТП Реджайни (Канада)

своюю якістю та конкурентною ціною. Цього року Курський Коренський ярмарок став не тільки місцем для встановлення партнерських відносин, а вже й торговим майданчиком для виробників Харківщини, Сумщини, Полтавщини та інших регіонів України. А отже, Чернігівська РТПП упевнилась: Російська Федерація, як стратегічний ринок для продукції виробленої підприємствами Чернігівської області, може стати ближче.

Чернігівська торгово-промислова палата наприкінці червня організувала візит ділової делегації аграріїв Чернігівщини до **провінції Саскачеван (Канада)**. Участь у бізнес-місії взяли представники підприємств нашого регіону — СТОВ «Інтер», ПАТ «Ічнянський завод сухого молока та масла», ТОВ «Термінал — Центр», ТОВ «Niva 2008», ТОВ «Форсаж», ТОВ БП «Фенстер». Очололював делегацію заступник голови обласної державної адміністрації Чернігівської області з аграрних питань Шанойло Олександр Михайлович. В ході візиту до Канади чернігівці відвідали ферму по вирощуванню цибулі, один з найбільших аграрних виставкових заходів Північної Америки «Canada's Farm Progress

Show», прийняли участь у ділових зустрічах з канадськими підприємствами, керівництвом Саскачеванського Товариства з Торгівлі і Експорту (СТЕР), познайомились з Торговою Палатою Реджайни та підписали з нею угоду про співробітництво.

Липень

Делегація Чернігівської регіональної торгово-промислової палати взяла участь у презентації економічних можливостей провінції Цзілінь (КНР). Захід відбувся в рамках візиту в Україну делегації Департаменту зовнішньоекономічних зв'язків провінції Цзілінь на чолі з керівництвом провінції та за сприяння Посольства Китайської Народної Республіки в Україні. Зустріч пройшла у Торгово-промисловій палаті України, де і відбулися переговори між китайськими і українськими підприємцями з питань налагодження співробітництва у сферах виробництва альтернативних джерел енергії, нафтопереробки, машинобудування, будівництва, автомобілебудування, електроніки та зв'язку, сільського господарства, хімічної та переробної промисловості, тощо. На запрошення



Заступник голови Чернігівської ОДА з питань агропромислового розвитку **Олександр Шанойло** спілкується з міністром економіки провінції Саскачеван **Білом Бойдом**



Дмитро Попов (ПрАТ «КСК Чексіл») на презентації економічних можливостей провінції Цзілінь (КНР)



Сергій Самоненко (ПБП «ВИМАЛ») під час переговорів в ТПП України



Підписання угоди про подальшу співпрацю між Торговою палатою м. Усі (КНР) та Чернігівською РТПП



Екскурсія китайських бізнесменів по агропромислового підприємству «Інтер»

Чернігівської ТПП у переговорах прийняли участь представники підприємств Чернігівщини. Серед них ПБВП «ВИМАЛ», ПАТ «Ніжинський жиркомбінат», ПрАТ «КСК „Чексіл“», ТОВ «Укртехмаш», ПВТП «Джи-Ен-Ел», ПТВФ «С.Т.С.-Сервіс», ВАТ «Куликівський льнозавод».

Серпень

В Чернівці з трьохденним візитом побували гості з Піднебесної. Китайська делегація на чолі з віце-президентом ТПП міста Усі паном Доу Лінем вивчали економічний потенціал Чернігівської області для подальшої співпраці та реалізації конкретних інвестиційних проектів. До складу делегації окрім офіційних осіб ввійшли представники великих промислових підприємств м. Усі та провінції Цзянсу. Основою для подальшого співробітництва стала угода про співробітництво між торгово-промисловими палатами, яку підписали президент Чернігівської РТПП К. Іванов і віце-президент ТПП м. Усі пан Доу Лін. А щоб угода не була формальною делегантів ознайомили з виробничими можливостями місцевих підприємств.



Знайомство віце-президента ТПП м. Усі з підприємством ПВТП «Джи-Ен-Ел»



Валерій Куліч (ТОВ «Форсаж»): «А ось така у нас пшениця!»



Китайська делегація на підприємстві ПБВП «ВИМАЛ»



Віктор Кияновський (директор Ічнянського заводу сухого молока та масла) демонструє продукцію заводу

На запрошення Чернігівської РТПП гості побували на ПВБП «Джи-Ен-Ел», ПВБП «ВИМАЛ» і Чернігівській макаронній фабриці. В насиченому графіку було практичне ознайомлення з діяльністю агропромислового підприємства «Інтер» та Ічнянського заводу сухого молока та масла.

Листопад

Окремої уваги заслуговує співпраця з Китаєм. Чернігівські бізнесмени виявляють велику зацікавленість у співпраці з КНР — окрім імпорту з Китаю їх цікавить і експорт. Свідченням того, що угода про співпрацю між торгово-промисловими палатами є дієвою, став візит чернігівської делегації до Китаю. Бізнесмени Чернігівщини взяли участь у VI-му Міжнародному економічному форумі міст-побратимів в м. Усі. До складу чернігівської делегації ввійшли представники підприємств — СТОВ «Інтер», ТОВ «Форсаж», ПК «Ясен», ТОВ БП «Фенстер», ПВБП «ВИМАЛ», ТОВ ВТП «Облагропостач», ВАТ «Житлобудсервіс», ФГ «Воєнвід», ПП «Укрінтеркомпані», ПП «СТВ». Представники чернігівського бізнесу побували на металооб-

робних підприємствах, на фармацевтичному комбінаті, на заводах, що випускають обладнання та металоконструкції для електростанцій і морських портів, деталі для авіабудування і для транспортної інфраструктури. Також вони відвідали найбільше в Азії підприємство по переробці какао-бобів. Керівники чернігівських підприємств провели ділові переговори з китайськими підприємцями. У двосторонніх торговельно-економічних відносинах є реальна перспектива. Вже через два тижні деякі з членів делегації знову по-

вернулися в Китай підписувати договори про співпрацю!

Соціальна відповідальність

Відповідальність перед співробітниками для Палати означає:

- Професійний розвиток персоналу.
- Налагоджений зворотній зв'язок між співробітниками й керівництвом Палати.
- Конкурентна заробітна плата, соціальне страхування.

Співробітники Чернігівської торгово-промислової палати — єдина команда однодумців, що працює для наших клієнтів та учасників Палати, дотримуючись високого рівня ділової етики й ефективної взаємодії.

Ми — компетентні фахівці, відповідальні до клієнтів, партнерів і колег. Нами використовуються всі можливості для досягнення найвищого рівня професіоналізму, ми постійно шукаємо нові шляхи для вдосконалювання.

Динамічно рухатися назустріч успіху може лише та компанія, колектив якої здатний щодня підніматися вище своїх особистих можливостей. Цей рух буде набагато швидшим, якщо компанія допомагає кожному співробітникові максимально проявляти й розвивати наявні можливості. Наша мета — створювати всі умови для навчання й розвитку своїх співробітників. Ключовими принципами програми навчання колективу Чернігівської ТПП є орієнтованість на результат, системність і комплексність.

Протягом 2012 року покращився якісний склад кадрів. 90% спеціалістів з числа працюючих мають вищу освіту. Без відриву від виробництва в вищих учбових закладах навчається 2-є працівників.



Сергію Макарову (ТОВ «Облагропостач») є про що поговорити з колегами



Чернігівська делегація на VI-му Міжнародному економічному форумі міст-побратимів в м. Усі (КНР)



Андрію Попело (ПК «Ясен») під час переговорів з китайськими бізнесменами в м. Усі (провінція Цзянсу)

22 спеціалісти Чернігівської ТПП мають кваліфікаційне свідоцтво особи, уповноваженої на **декларування**.

21 спеціаліст Чернігівської ТПП уповноважений на право оформлення та засвідчення **сертифікатів походження**.

3 спеціалісти мають кваліфікаційне свідоцтво **оцінювача**.

4 спеціалісти — свідоцтво **судового експерта**.

Наказом по Палаті призначена атестаційна комісія, яка проводить засідання по мірі надходжень клопотань від керівників відділів.

Підвищення кваліфікації працівників експертизи, декларування, сертифікації, оцінки майна тощо проходило за місцем роботи фахівців, а також на семінарах, курсах, конференціях, що були організовані ТПП України та іншими організаціями.

В 2012 році **10 спеціалістів** Чернігівської ТПП прийняли участь у семінарах і практикумах, організованих ТПП України, Міжнародним інститутом бізнесу та іншими організаціями. **3-є експертів** підвищили кваліфікацію, пройшовши базову підготовку **оцінювачів**.

В Палаті існує система додаткових стимулів і соціальних гарантій, серед яких: цільова матеріальна допомога, службовий мобільний телефон, щорічна грошова допомога на оздоровлення кожного працівника, допомога непрацюючим пенсіонерам Палати до Дня Перемоги, відрахування Палати до Дня Перемоги, відрахування профспілкової організації Палати на культурно-масову, спортивну та оздоровчу роботу.

Якщо кількість та якість продажів бажає кращого, то в цьому випадку немає нічого ефективнішого за професійний тренінг. Тож для співробітників Чернігівської РТПП (листопад 2012 р.)

було проведено тренінг-семінар «**Техніки ефективного спілкування з клієнтами**». Під час навчання тренером Оксаною Левдіковою (професійний тренер, керівник відділу продажів Конгресотеля «Пуща») були змодельовані ситуації, з якими доводиться стикатися в роботі. Слухачі знайшли відповіді на питання «чому люди купують», їх мотиви та потреби, розглянули всі етапи продажів, на практиці відпрацювали техніки телефонних та інтернет-продажів. Не оминули свою увагою і соціальні мережі як один із методів просунення компанії, їх особливості та можливості використання в продажах.

В продовження теми використання інтернету в просуненні Палати співробітники Чернігівської РТПП прийняли участь в роботі **конференції SMM.ua** (Київ, вересень 2012 р.), присвяченої маркетингу в соціальних медіа. Компанії-організатору Promodo вдалося зібрати під одним дахом 300 чоловік. Ставши учасником заходу SMM.ua, слухачі отримали можливість почути реальні кейси з просунення в соціальних медіа від українських спеціалістів і їхніх російських колег. Також присутні отримали уявлен-



Професійний розвиток — пріоритетний напрямок кадрової політики. Атестація відділу сертифікатів.



Тренер Оксана Левдікова ділиться своїм досвідом у продажах



Жоден співробітник під час тренінгу не постраждав!



Соціальні мережі — майбутнє чи вже сьогодні?

ня про клієнтський досвід тих, хто вже використовує SMM для розвитку і зміцнення свого бізнесу, вивчили ефективні інструменти роботи на ринку SMM, особисто поспілкувалися з представниками соціальних мереж і провідними фахівцями галузі.

Відповідальність щодо держави для Палати:

- Своєчасна й повна сплата податків.
- Розвиток бізнесу на засадах чесності, відкритості й прозорості.
- Робота відповідно до світових стандартів бізнес-етики.

Чернігівська РТПП регулярно проводить усі податкові відрахування, забезпечує роботою більше 70-ти людей у Чернігівській області, вчасно виплачує заробітну плату, бере активну участь у розвитку інфраструктури регіону і в житті суспільства.

Відповідальність щодо суспільства

Благодійна допомога означає для Чернігівської ТПП добровільну матеріальну, фінансову та інформаційну підтримку наших соціальних партнерів.

Другий рік поспіль Чернігівська РТПП не може стояти осторонь патріотичного виховання молоді, а тому виступила партнером II-го міського конкурсу для учнів старших класів Чернігова «**А я просто україночка**» (квітень, 2012 р.). Дівчата демонстрували знання історії України і рідного краю, готували страви національної кухні, презентували свої малюнки і мистецькі вироби власного виробництва. Артистичним талантом учасники теж не були обділені. В якості нагороди учасниці конкурсу отримали екскурсію від Чернігівської

РТПП до національного історико-культурного заповідника «Качанівка».

Спільно з Чернігівською обласною організацією Спілки жінок України та Чернігівською міською Лігою ділових і професійних жінок Чернігівська РТПП провела благодійний захід до свята **Святителя Миколая Чудотворного**. Біля 80-ти дітей з обмеженими фізичними можливостями, діти із неповних, багатодітних та малозабезпечених сімей цього року прийняли участь у зустрічі з казковими персонажами та Святителем Миколаєм.

В 2012 році Чернігівська РТПП продовжила співпрацювати з Чернігівською обласною благодійною організацією **Аратта**. І наразі допомагає їй в реалізації проектів підтримки дітей з малозабезпечених сімей.

2012 рік став для нашого міста багатим на спортивні події. Чернігівська РТПП активно підтримувала ці проекти і виступила партнером спортивних заходів.

Найсильнішого спортсмена Чернігівської області визначали в першому турнірі «**Фактор сили**» (травень 2012 р.), який пройшов в Експоцентрі Чернігівської РТПП. Організаторами змагань стали Чернігівська федерація бодібіндингу, фітнесу та силових видів спорту. Склад учасників турніру був досить представницьким — від призерів чемпіонату України і Європи з пауерліфтингу до чемпіона світу з жиму штанги лежачи. Також статус заходу підтримав і суддівський склад — головним суддею турніру був президент Федерації WPA-Україна Володимир Коцага. Учасники спортивного шоу змагалися у двох видах програми: жимі штанги лежачи та становій тязі. На «Фактор сили» прийшло подивитися більше двохсот чоловік.

А вже у вересні Чернігів приймав **відкритий кубок України з жиму штанги лежачи**. Організатором турніру виступила Чернігівська федерація силових видів спорту та федерація WPA-Україна. У змаганнях прийняли участь 132 спортсмени з усіх регіонів України, а також з ближнього зарубіжжя — Росії, Молдови, Білорусі. В рамках Кубка пройшов турнір «**Залізне Протистояння**» — команда Чернігова проти команди України. Ця подія і стала головною інтригою змагань. Костянтин Іванов, президент Чернігівської ТПП, переконаний, що подібні заходи демонструють, що весело та змістовно проводити час з друзями можна без наркотиків і алкоголю.

Безкоштовно, видовишно і корисно — модний вуличний спорт приваблює все більше і більше молодих чернігівців. Спортзали їм замінили дворові майданчики, тренажери — турніки й перекладини, а тренера — підказки досвідчених товаришів та відео з Інтернету. Вони називають себе турнікмени — юнаки, які виконують складні трюки на звичайних вуличних турніках. Виявляється, вуличний спорт — дуже модна в Чернігові теція. Вона об'єднує вже близько 250 молодих людей: і школярів, і студентів, і програмістів, і зварювальників — на майданчику всі рівні. Для когось це серйозний спорт: вище, швидше, сильніше. Щоб кожного дня — кращий результат. А для когось — просто спосіб завжди бути у формі. Молодь хоче займатися спортом і бути здоровими. Однак у місті для цього не створені усі необхідні умови. Бракує спортивних майданчиків. Тож Чернігівська торгово-промислова палата долучилась до вирішення цієї проблеми і на прохання молоді було встановлено нові спеціальні гімнастичні турніки.



Літній табір для козачат – подарунок від Чернігівської РТПП



«Миколайчики» від Чернігівської РТПП



Фактор сили – таки аргумент!



Які ж у нас гарні дівчата!



«Этот День Победы!» – **Костянтин Іванов** привітав ветеранів зі святом Перемоги



Яскраві представниці «жовто-блакитних» на «грецькому весіллі» в Чернігівській РТПП



Подарунок Чернігівської РТПП «україночкам» – екскурсія до садиби-музею «Качанівка»



Спортивний клуб «Рукопашний бій» і Чернігівська РТПП: «Ми хочемо забрати дітей з вулиць, привчати їх до здорового способу життя»



Чернігівська РТПП завжди готова допомогти благодійній діяльності «Аратти»

Краткое содержание

Черниговская региональная торгово-промышленная палата — это негосударственная организация, которая объединяет предприятия, некоммерческие организации и субъектов предпринимательской деятельности для реализации целей и заданий, определяемых Законом Украины «О торгово-промышленных палатах в Украине».

Черниговская ТПП — одно из звеньев целой системы торгово-промышленных палат всех регионов Украины и стран мира, которые поддерживают тесные партнерские отношения друг с другом.

Стр. 9–15

В 2012 году Черниговская РТПП активно работала по программе поддержки экспортеров Черниговщины. Деятельность Палаты была направлена на предоставление помощи отечественным предприятиям в продвижении их продукции на рынки других стран.

Февраль

Трехсторонняя встреча «Беларусь — Украина — Россия» состоялась 15 февраля в г. Брянск (Российская Федерация) в рамках **Международного форума «Содружество 2012»**. В нём приняли участие руководители региональных торгово-промышленных палат, представители администраций города и области, а также около 40 предпринимателей приграничных регионов.

В рамках форума прошла Международная универсальная выставкярмарка. Задача этой выставки — прежде всего объединение славянских народов, изучение реального экономического потенциала и ассортимента продукции, производимой странами СНГ. В таких деловых мероприятиях реализуется основная цель трехстороннего соглашения о сотрудничестве, заключенного между торгово-промышленными палатами Брянской, Черниговской и Гомельской областей.

В этом году в состав делегации Черниговской РТПП вошли руководители предприятий, заинтересованных в поиске партнеров в Российской Федерации: ООО МП «Фенстер» и ООО «Верес». Для участников форума были организованы деловые переговоры с компаниями - представителями трех стран, в ходе которых обсуждались перспективы сотрудничества.

Советник по торгово-экономическим вопросам Посольства Социалистической Республики Вьетнам в Украине господин Нгуен Куок Тхань и Советник Посольства господин Унг Куок Бинь посетили Чернигов (февраль). После официальной встречи в ОГА гости побывали в Черниговской РТПП. Целью визита стало обсуждение вопросов двустороннего сотрудничества.

Вице-президент Черниговской РТПП Николай Бондаренко выразил надежду на то, что эта встреча откроет новые возможности для углубления торгово-экономического диалога между Черниговской областью и **провинцией Камау (Вьетнам)**. Динамика взаимной торговли подтверждает, что все необходимые резервы для этого у региона есть. Показатели товарооборота между нашими странами достаточно велики (экспорт из Украины — \$ 137 млн, импорт из Вьетнама — \$ 118 млн). Говорили как о уже существующих проектах и конкретных предприятиях, так и о планах на будущее — экспорт сельскохозяйственной и деревообрабатывающей продукции.

По итогам встречи стороны пришли к договоренностям относительно дальнейших действий, направленных на углубление сотрудничества между Черниговской областью и провинцией Камау.

Март

Черниговская РТПП пригласила руководителей предприятий-экспортеров на рабочую встречу, связанную с организацией **украинского дистрибуционного центра в г. Скопье (Македония)**. Исчерпывающую информацию об этом мероприятии в режиме телемоста предоставил первый секретарь по экономическим вопросам Посольства Украины в Республике Македония Валерий Кокоть. Предложение заключается в возможности бесплатного экспонирования образцов отечественной продукции

English Summary

Chernihiv regional Chamber of Commerce and Industry is a public organization, which mission is to support the development of business and economy of Chernihiv Region. The industrial potential of our region creates an opportunity for successful business cooperation. The keystone of your success is the reliable partnership with the Chernihiv industrialists and business men.

Our Chernihiv CCI unites more than 250 industrial, trading, agrarian enterprises of all patterns of ownership. During some years specialists of Chernihiv CCI render the enterprises of the region the complex of services on foreign activities of the enterprises, namely the distribution of the commercial offers, search of the partners, official registration of papers on an export cargo.

We are interested and we invite you to mutually beneficial long term cooperation.

p. 9–15

In 2012 Chernihiv Chamber of Commerce and Industry had active work at the program supported Chernihiv's exporters. Chamber activity was directed at providing assistance for domestic enterprises in product promotion to the markets of other countries.

February

According to agenda of the **International Business Forum "Commonwealth 2012"**, trilateral meeting "Belarus-Ukraine-Russia" was held on February, 15 in Bryansk city (Russian Federation). Heads of Regional Chambers of Commerce, representatives of city and regional administrations, as well as about 40 entrepreneurs from border regions attended this meeting.

Within this Forum the International Universal Exhibition and Fair was held.

First of all, the aim of this exhibition is Slavic peoples uniting and real potential and range of products produced by CIS countries studying. Key goal of trilateral cooperation agreement achieved between the Regional Chambers of Commerce of Bryansk, Chernihiv and Gomel realizes in such business activities.

Leaders of enterprises interested in finding partners in Russian Federation, in particular LLC BP "Fenster" and LLC "Veres", joined the Chernihiv RCCI delegation this year. Business negotiations discussing the prospects of cooperation with companies representing three countries were organized for participants.

Counselor for trade and economic issues of the Embassy of Socialist Republic of Vietnam to Ukraine Mr. **Nguyen Quoc Thang** and Counselor of the Embassy Mr. **Hung Quoc Binh** visited Chernihiv on February, 29. After the official meeting at Chernihiv Region State Administration guests visited Chernihiv CCI to discuss bilateral cooperation issues.

Chernihiv RCCI Vice-President Nikolai Bondarenko hoped that this meeting would provide new opportunities for trade and economic dialogue between the Chernihiv region and the province of **Ca Mau (Vietnam)** strengthening. Mutual trade dynamics confirms that the region has all necessary reserves for it. The indicators of trade between our countries are quite large (exports from Ukraine — \$ 137 million, while imports from Vietnam - \$ 118 million). Both existing projects and enterprises, and future plans – exports of agricultural and wood products were discussed.

As a result of the meeting, the parties agreed on further actions aimed at cooperation between the Chernihiv region and the province of Ca Mau strengthening.

March

Chernihiv RCCI invited leaders of exporting enterprises at meeting concerning Ukrainian distribution center in Skopje (Macedonia) establishment.

в специализированном экспозиционном центре (площадью 14000 м²) с целью её дальнейшего продвижения на Балканский и Европейский рынки.

Среди участников встречи были руководители предприятий-членов Черниговской РТПП — ЗАО «Черниговский механический завод», ООО ППКФ «Сяйво», ОАО Нежинский жиркомбинат, ОАО ПК «Ясень», СПД Провозин С.В., ООО «Украинские Технологии Машиностроения», ЗАО «Элита».

Апрель

Черниговская региональная торгово-промышленная палата с бизнес-миссией побывала в Курской ТПП. Целью визита было посещение предприятий **Курска и Курской области** и проведение деловых переговоров по установлению торговых отношений между предприятиями Черниговской и Курской областей. В состав украинской делегации вошли предприятия-члены Черниговской РТПП — ЗАО ПТФ «Сиверянка», ООО «Компания „Верес“» (производитель детской мебели), ООО МП «Фенстер» (производитель деревянных интерьерных изделий для декора помещений), ЧПТТ «Джи-Эн-Эл» (производство и экспорт зерновых).

Май

В рамках Международной выставки «Весна в Гомеле 2012» прошел **IX Гомельский экономический форум**. Делегация Черниговской области во главе с председателем облгосадминистрации Владимиром Хоменко традиционно приняла участие в его работе. Представители 30 стран приехали на Гомельский экономический форум. Это самое масштабное представительство за все годы его проведения. На мероприятии присутствовали около 400 гостей, в том числе из Германии, Франции, Италии, Кореи, Швейцарии.

Во время форума прошла презентация инвестиционной политики, приоритетов развития и достижения Гомельской области, а также представлен инвестиционный потенциал ряда отраслей народного хозяйства и отдельных проектов. Среди стран-партнеров Черниговщины Беларусь занимает лидирующие позиции. Сбыт в Украине находят белорусские шины, минеральные удобрения, стекло, продукты нефтепереработки. На территории области успешно реализуется сельскохозяйственная техника, производимая в Беларуси, обеспечивается ее гарантийное обслуживание. На Черниговщине открыты представительства ряда белорусских производителей.

Июнь

Возрожденная в 2001 году **Коренская ярмарка** в местечке Свобода, под Курском (**Российская Федерация**) стала визитной карточкой Курской области и приближается к своему прежнему статусу «Южных торговых ворот России». На XII Международной универсальной оптово-розничной ярмарке были представлены 1400 предприятий и компаний регионов России, дальнего и ближнего зарубежья, представители 22-х районов и городов-побратимов из Украины, Белоруссии, Молдовы, Сербии, Абхазии. Были гости из Польши, Болгарии, Германии, Чехии, Италии, Франции, США, Анголы, Зимбабве.

Черниговская региональная торгово-промышленная палата второй год подряд представила стенд с образцами продукции предприятий-членов Черниговской РТПП. Большим спросом пользовалась продукция ЧАО «ЧОФ „Берегиня“» — образцы детской обуви вызвали массу восторгов как у розничных покупателей, так и представителей различных торговых сетей Курска. Продукция ТМ «Тая» (Черниговская макаронная фабрика) также привлекла всеобщее внимание своим качеством и конкурентной ценой.

Черниговская торгово-промышленная палата в конце июня организовала визит деловой делегации аграриев Черниговщины в провинцию **Саскачеван (Канада)**. Участие в бизнес-миссии приняли представители предприятий нашего региона — ООО «Интер», ПАО «Ичнянский завод сухого молока и масла», ООО «Терминал-Центр», ООО «Niva 2008», ООО «Форсаж», ООО МП «Фенстер». Возглавлял делегацию заместитель председателя областной государственной администрации Черниговской области по аграрным вопросам Шанойло Александр Михайлович.

В ходе визита в Канаду черниговцы посетили ферму по выращиванию лука, одно из крупнейших аграрных выставочных мероприятий

Valeriy Kokot the first secretary of the Embassy of Ukraine to Republic of Macedonia gave the exhaustive information about this event in the videoconference. The offer concerns the possibility of free exhibiting the samples of domestic products at specialized exposition center (area 14,000 sq meters) with the purpose of promoting them at Balkan' and European markets.

Leaders of exporting enterprises attended the meeting. Among them were members of Chernihiv RCCI: PJSC 'Chernihiv Mechanical Plant', LLC PVKF 'Saivo', PJSC 'Nizhynsky Zhyrkombinat', PJSC PC 'Yasen', entrepreneur S. Provozin, 'Ukrainian Engineering Technologies', CJSC 'Elita'.

April

Chernihiv regional Chamber of Commerce and Industry visited **Kursk CCI** with business mission. The purpose of the mission targeted to visit Kursk city' and Kursk region' enterprises and to conduct business negotiations for trade relations establishment between Chernihiv and Kursk regions' enterprises.

Ukrainian delegation included enterprises — members of Chernihiv RCCI: CJSC 'Siveryanka', LLC 'Company Veres' (manufacturer of children's furniture), LLC BP 'Fenster' (producer of wooden interior decoration products), PYTE 'JNL' (production and export of crops).

May

IX Gomel Economic Forum passed within the agenda of the International exhibition 'Spring in Gomel 2012'. Chernihiv region delegation and the chairperson Volodymyr Khomenko, the Head of Chernihiv region State Administration, traditionally took part in its work. Representatives from 30 countries attended the Gomel Economic Forum. This is the largest representation from the beginning of its history. The event was attended by about 400 guests from Germany, France, Italy, Korea and Switzerland.

The investment policy, development priorities and achieving of Gomel region, as well as the investment potential of a number of sectors of the economy and individual projects were represented during the Forum. Belarus occupies leading position among the partner countries of Chernihiv region. Belarusian tires, fertilizers, glass, petroleum products are sold in Ukraine. Agricultural machinery produced in Belarus is successfully sold in the region, its warranty is provided. A number of Belarusian agencies representing its producers open in Chernihiv city.

June

Korenskaya fair in the town of Svoboda at Kursk (Russia) vicinity renewed in 2001, became the hallmark of the Kursk region, it is approaching to its former status of 'South Trade Gate of Russia'. 1400 enterprises and companies from Russian regions and neighboring countries, representatives of 22 districts and sister towns - from Ukraine, Belarus, Moldova, Serbia, Abkhazia were represented at the XII International Multipurpose Wholesale and Retail Trade Fair. Guests from Poland, Bulgaria, Germany, Czech Republic, Italy, France, USA, Angola and Zimbabwe also attended the Fair.

Chernihiv regional Chamber of Commerce and Industry second subsequent year introduced stand with products samples of manufactures - Chernihiv CCI members. Products of Chernihiv footwear factory 'Beregynia' - samples of children's shoes, enjoyed high demand and caused a lot of hobbies both between retail buyers and representatives of various trade networks of Kursk. 'Taya' trademark (Chernihiv Macaroni Factory) also attracted common attention for its quality and competitive price.

At the end of June Chernihiv Chamber of Commerce and Industry organized the visit of business delegation-farmers of Chernihiv region to **Saskatchewan (Canada)**. Representatives of companies in our region — Agricultural LLC 'Inter', PJSC 'Ichnyansky plant for milk powder and butter', LLC 'Terminal -

Северной Америки «Canada's Farm Progress Show», приняли участие в деловых встречах с канадскими предприятиями, руководством Саскачеванского Общества по Торговле и Экспорту (STEP), познакомиться с Торговой палатой Реджайны, с которой подписали соглашение о сотрудничестве.

Июль

Делегация Черниговской региональной торгово-промышленной палаты приняла участие в презентации экономических возможностей провинции Цзилинь (КНР). Мероприятие состоялось в рамках визита в Украину делегации Департамента внешнеэкономических связей провинции Цзилинь во главе с руководством провинции и при содействии Посольства Китайской Народной Республики в Украине.

Встреча прошла в Торгово-промышленной палате Украины, где и состоялись переговоры между китайскими и украинскими предпринимателями по вопросам налаживания сотрудничества в сферах производства альтернативных источников энергии, нефти, машиностроения, строительства, автомобилестроения, электроники и связи, сельского хозяйства, химической и перерабатывающей промышленности и т.д.

По приглашению Черниговской РТПП в переговорах приняли участие представители предприятий Черниговщины. Среди них ЧМП «ВИМАЛ», ПАО «Нежинский жиркомбинат», ЧАО «КСК „Чексил“», ООО «Укртехмаш», ЧТПП «Джи-Эн-Эл», ЧТПФ «С.Т.С.-Сервис», ОАО «Куликовский льнозавод».

Август

В Чернигове с трехдневным визитом побывали гости из Поднебесной.

Китайская делегация во главе с вице-президентом ТПП города Уси господином Доу Линем изучали экономический потенциал Черниговской области для дальнейшего сотрудничества и реализации конкретных инвестиционных проектов. В состав делегации кроме официальных лиц вошли представители крупных промышленных предприятий г. Уси и провинции Цзянсу. Основой для дальнейшего сотрудничества стало соглашение о сотрудничестве между торгово-промышленными палатами, которое подписали президент Черниговской РТПП К. Иванов и вице-президент ТПП г. Уси господин Доу Линь. А чтобы соглашение не было формальным участниками делегации ознакомили с производственными возможностями местных предприятий.

По приглашению Черниговской РТПП гости побывали на ЧТПП «Джи-Эн-Эл», ЧМП «ВИМАЛ» и Черниговской макаронной фабрике. В насыщенном графике было практическое ознакомление с деятельностью агропромышленного предприятия «Интер» и Ичнянского завода сухого молока и масла.

Ноябрь

Черниговские бизнесмены проявляют большую заинтересованность в сотрудничестве с КНР — кроме импорта из Китая их интересует и экспорт.

Свидетельством того, что соглашение о сотрудничестве между торгово-промышленными палатами является действенным, стал визит черниговской делегации в Китай. Бизнесмены Черниговщины приняли участие в VI-м Международном экономическом форуме городов-побратимов в г. Уси.

Представители черниговского бизнеса побывали на металлообрабатывающих предприятиях, на фармацевтическом комбинате, на заводах, выпускающих оборудование и металлоконструкции для электростанций и морских портов, детали для авиастроения и для транспортной инфраструктуры. Также они посетили крупнейшее в Азии предприятие по переработке какао-бобов.

Руководители черниговских предприятий провели деловые переговоры с китайскими предпринимателями. У двусторонних торгово-экономических отношений есть реальная перспектива. Уже через две недели некоторые из членов делегации вновь вернулись в Китай подписывать договора о сотрудничестве!



Center», LLC "Niva 2008", LLC "Forsazh", LLC BP "Fenster" participated in the Business Mission. Deputy Head of the Regional State Administration of Chernihiv region on agrarian issues Alexander Shanoilo headed this event. During this visit to Canada our businessmen visited a farm on onions' cultivation, one of the largest agricultural exhibitions in North America "Canada's Farm Progress Show", took part in business meetings with Canadian companies, Administration of Saskatchewan Association of Trade and Export (STEP), met with Regina & District Chamber of Commerce and signed with it a cooperation agreement.

July

Cooperation with China claims special attention. Delegation of Chernihiv Regional Chamber of Commerce took part in the presentation of economic opportunities of Jilin Province (China). The event took place during a visit to Ukraine delegation of the Department of Foreign Economic Relations of Jilin Province headed by the leadership of the province and with the assistance of the Embassy of the People's Republic of China to Ukraine.

The meeting was held in the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry, where the negotiations between Chinese and Ukrainian entrepreneurs on cooperation in the field of alternative sources of energy, petroleum, machinery, construction, engineering, electronics and communications, agriculture, chemical and processing industry took place.

Representatives of Chernihiv companies: PE "Vymal", PJSC "Nizhynsky Zhyrkombinat", PJSC "KSK" Cheksil, LLC "Ukrtehmarsh", PPTE "JNL", PE " S.T.S.-Service", JSC " Kulikovsky flax-processing plant" participated in negotiations at the invitation of Chernihiv CCI.

August

Guests from Tianxiain visited Chernihiv in August. Chinese delegation headed by Vice President of Wuxi General CCI Mr. Dou Lin investigated the economic potential of Chernihiv region for further cooperation and implementation of specific investment projects. Besides officials the representatives of big industrial enterprises of Wuxi city and Jiangsu Province were on a delegation. Basis for further cooperation should be an Agreement on cooperation between the Chambers of Commerce signed by the President of Chernihiv RCCI K. Ivanov and Vice-president of Wuxi General CCI Mr. Dou Lin. Foreign guests were acquainted with production capabilities of local enterprises. They visited PPTE "JNL", PE "Vymal" and Chernihiv macaroni factory. In the graphic there was practical acquaintance with the activities of agricultural enterprises "Inter" and Ichnyansky plant for milk powder and butter.

November

Chernihiv businessmen show great interest in cooperation with China - except imports from China they are interested in export. Evidence, that the agreement on cooperation between the Chambers of Commerce is effective, was the visit of Chernihiv delegation to China. Businessmen of Chernihiv region participated in the VI International Economic Forum of sister cities in Wuxi. Chernihiv business representatives visited metalworking companies, pharmaceutical plant, factories which produce equipment and steel structures for power plants and ports, parts for aircraft and transport infrastructure. They also visited the largest company in Asia for cocoa beans processing.

Leaders of Chernihiv companies conducted business talks with Chinese entrepreneurs. There is a real prospect in the bilateral trade and economic relations. Within two weeks some of the members of the delegation went back to China to sign Agreements on cooperation!



Телефонний довідник Чернігівської торгово-промислової палати

Прізвище, ім'я, по-батькові	Посада	Телефон
Іванов Костянтин Вікторович	Президент	(04622) 4-22-42
Бондаренко Микола Дмитрович	Перший віце-президент	(095) 271-44-24
Конюх Петро Миколайович	Віце-президент	(0462) 60-43-30
Рябченко Надія Дмитрівна	Головний бухгалтер	(0462) 67-74-45
Болотна Людмила Олександрівна	Головний економіст	(0462) 67-85-58
Якімчук Тетяна Михайлівна	Начальник відділу сертифікатів	(0462) 60-33-17
Гапоненко Алла Володимирівна	Начальник митно-брокерського відділу	(0462) 67-41-58
Циган Лариса Михайлівна	Начальник відділу зовнішньоекономічних зв'язків	(0462) 60-43-30
Юрченко Микола Іванович	Керівник бюро товарознавчих експертиз	(0462) 67-73-63
Задвинський Семен Юрійович	Керівник бюро земельних експертиз	(0462) 65-11-65
Власенко Андрій Іванович	Начальник організаційного відділу	(0462) 60-63-88
Завацький Павло Сергійович	Керівник відділу ТЗ та ІС	(0462) 65-13-73
Неділько Наталія Миколаївна	Головний радник президента	(095) 271-44-14
Шерман Ганна Віталіївна	Помічник президента по роботі з членами Палати	(095) 778-32-38
Резнікова Людмила Миколаївна	Керівник підрозділу в м. Прилуки	(237) 5-23-94
Атрошенко Олександр Миколайович	Керівник підрозділу в м. Городня	(245) 2-75-67
Богданенко Олег Борисович	Керівник підрозділу в м. Славутич	(04579) 2-41-69
Подкоритова Людмила Григорівна	Керівник підрозділу в м. Ніжин	(231) 7-43-15
Білецька Діна Іванівна	Керівник підрозділу в м. Бахмач	(235) 3-12-41
Скрипченко Олена Вікторівна	Керівник підрозділу в м. Новгород-Сіверський	(258) 3-14-34
Коротиш Зінаїда Олексіївна	Керівник підрозділу в м. Щорс	(254) 2-19-91

Щотижневий інформаційно-економічний
телевізійний огляд

СРІБНА ГРИВНЯ

Спільний проект



*...про людей власної справи, що будують цехи і будинки,
вирощують хліб і худобу, виробляють верстати, одяг,
продукти харчування, пропонують якісні послуги,
створюють робочі місця, просувають українські товари
на ринки всього світу...*



Чернігівська торгово-промислова палата
вул. Примакова, 7, м. Чернігів, 14000, Україна,
тел./факс: +380 462 60-43-30
ves@chamber.cn.ua
www.chamber.cn.ua